

Upitnik za politički izložene osobe / A questionnaire for politically exposed persons

Prilog ponudi broj / Addendum to offer nr.

Poštovani / Dear,

Osiguravajuće društvo (u daljem tekstu: obveznik) je dužno, u skladu sa Zakonom o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma, da primeni odgovarajući postupak kojim se utvrđuje da li je stranka funkcioner/politički izložena osoba.

An insurance company (hereinafter: obligated party) is obliged to apply the adequate procedure, pursuant to the Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing Act, to determine whether the client is a politically exposed person.

- Politički izložena osoba je svako fizičko lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u Republici Srbiji ili drugoj državi ili međunarodnoj organizaciji, uključujući i članove njegove uže porodice i osobe za koje je poznato da su bliski saradnici politički izložene osobe.

A politically exposed person is any natural person who is or has been in the prominent public position in the Republic of Serbia, other country or international organization for the last four years, including members of his/her immediate family or a person known to be a close associate of such persons.

- Član uže porodice funkcionera/politički izložene osobe jeste bračni ili vanbračni partner, roditelji, braća i sestre, deca, usvojena deca i pastorčad, i njihovi bračni ili vanbračni partneri
A politically exposed person's immediate family member is the spouse or common-law partner, a parent, sibling, adopted child or stepchild, and their spouses or common-law partners.

- Bliži saradnik funkcionera/politički izložene osobe jeste fizičko lice koje ostvaruje zajedničku dobit iz imovine ili uspostavljenog poslovnog odnosa ili ima bilo koje druge bliske poslovne odnose sa funkcionerom (npr. fizičko lice koje je formalni vlasnik pravnog lica ili lica stranog prava, a stvarnu dobit ostvaruje funkcioner).

A politically exposed person's close associate is any natural person who makes a mutual profit from the assets or from the established business relationship or has any other close business relationship with such official (e. g. a natural person who is formally the owner of a legal entity or of person under foreign law, whereas the politically exposed person makes the actual profit).

Molimo Vas da detaljno odgovorite na sledeća pitanja: / We, therefore, kindly ask you to answer the following questions in detail:

- 1) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao predsednik države, predsednik vlade, ministar odnosno zamenik, pomoćnik ministra, državni sekretar ili narodni poslanik?

Are you acting as a head of State, head of government, minister, or deputy, assistant minister, secretary of state, or member of parliament in the country of your domicile or residence?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.

Funkcija / Role

Vreme obavljanja funkcije /
Time period of filling the role

- 2) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao izabrani predstavnik zakonodavnog tela?

Are you an elected representative of any legislative body in your country of domicile or residence?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.

Funkcija / Role

Vreme obavljanja funkcije /
Time period of filling the role

- 3) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao član organa upravljanja političke stranke ili međunarodne organizacije?

Are you a member of the governing body of any political party or international organization in your country of domicile or residence?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.

Funkcija / Role

Vreme obavljanja funkcije /
Time period of filling the role

- 4) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao sudija Vrhovnog kasacionog, Privredno apelacionog ili Ustavnog suda, odnosno drugog sudskog organa, protiv čije presude, osim u izuzetnim slučajevima, nije moguće koristiti redovni ili vanredni pravni lek?

Are you a judge of the Supreme court of cassation, Commercial court of appeal, Constitutional court or any other judicial body, against whose decisions, save in exceptional circumstances, no legal remedies, whether regular or extraordinary, can be used in your country of residence or domicile?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.

Funkcija / Role

Vreme obavljanja funkcije /
Time period of filling the role

- 5) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao član računskog suda, odnosno vrhovne revizorske institucije i član organa upravljanja centralne banke?

Are you a member of the Court of auditors, or supreme audit institution and a member of governing body of the Central bank in your country of domicile or residence?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.

Funkcija / Role

Vreme obavljanja funkcije /
Time period of filling the role

6) Da li ste guverner, viceguverner, član Izvršnog odbora i član Saveta guvernera Narodne banke Srbije?
Are you a Governor, Vice Governor, Member of the Executive Board and Member of the Council of Governors of the National Bank of Serbia?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / *If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.*

Funkcija / Role
Vreme obavljanja funkcije / Time period

7) Delujete li u državi Vašeg prebivališta ili stalnog boravišta kao član organa upravljanja u javnom preduzeću ili privrednom društvu u većinskom vlasništvu države?
Are you a member of governing body of any public company or a company whose majority owner is the state, in your country of domicile or residence?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / *If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.*

Funkcija / Role
Vreme obavljanja funkcije / Time period

8) Da li ste lice na visokom položaju u diplomatsko-konzularnim predstavništvima (ambasador, generalni konzul, otpravnik poslova) ili ste visoki funkcioner oružanih snaga?
Are you a person occupying a high-rank position in diplomatic and consular offices (an ambassador, consul general, chargé d'affaires) or a prominent official in the armed forces?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite funkciju i vreme obavljanja funkcije. / *If the answer is YES, please state the role and the time period of filling the role.*

Funkcija / Role
Vreme obavljanja funkcije / Time period

9) Da li ste član/ica uže porodice osobe koja obavlja neku od funkcija iz pitanja 1-7?
Are you an immediate family member of any person filling the roles mentioned in questions 1-7?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite (zaokružite) vrstu odnosa: / *If the answer is YES, please indicate (circle) the type of the relationship:*

- a) bračni ili vanbračni partner / spouse or common-law partner
b) roditelj / parent
c) brat ili sestra / sibling
d) dete / child
e) bračni ili vanbračni partner osobe iz tačke b) - d) / spouse or common-law partner from points b)-d)

10) Da li ste bliski saradnik jednoj od osoba navedenih u pitanjima 1-9?
Are you a close associate of any of the persons mentioned in questions 1-9?

Da / Yes Ne / No

Ako je odgovor DA, molimo Vas navedite (zaokružite) imate li s navedenim osobama: / *If the answer is YES, please indicate (circle) whether:*

- a) zajedničku dobit iz imovine ili na osnovi uspostavljenog poslovnog odnosa ili / *you have joint profit from the assets or the established business relationship with the above mentioned persons, or*
b) neke druge bliske poslovne kontakte (molimo pojasniti) / *you have other close business contacts with the above mentioned persons (please explain)*

Svojeručnim potpisom potvrđujem tačnost i istinitost podataka i ovlašćujem obveznika da može sve navedene podatke dodatno proveriti uvidom u javne i druge dostupne evidencije podataka kao i da podatke može proveriti i kod: nadležnih državnih organa drugih država, konzularnom predstavništvu ili ambasadama tih država u Republici Srbiji, odnosno Ministarstvu spoljnih poslova Republike Srbije.

By my handwritten signature, I hereby confirm that the data provided are correct and true, and I authorize the obligated party to further check the same by inspecting public and other available records, and to also check the data with: competent state bodies of other countries, consular offices or embassies of such countries to the Republic of Serbia, or the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia.

Ime i prezime osobe na koju se odnose podaci / *Name and surname of the person the information refers to*

Broj, vrsta i naziv izdavaoca važećeg ličnog dokumenta / *Number, type and name of the issuer of the valid personal document*

Datum i mesto rođenja / *Date and place of birth*

Svojeručni potpis stranke / *Client's handwritten signature*

Stalno prebivalište / *Permanent domicile*

Mesto i datum ispunjavanja podataka / *Place and date of filling in the information*

Sledeće podatke ispunjava obveznik: / *The following information is filled in by the obligated party:*

Ispunjava predstavnik obveznika / *Filled in by obligated party's representative*

Ime i prezime i šifra zastupnika ili druge osobe koja u ime i za račun obveznika uspostavlja poslovni odnos / *Name and surname and code of the representative or other person who in the name and on behalf of the obligated party establishes the business relationship*

Svojeručni potpis / *Handwritten signature*

Ispunjava odgovorna osoba obveznika / *Filled in by obligated party's responsible person*

Odobrenje za uspostavljanje poslovnog odnosa (zaokružite): / *Approval for establishing the business relationship (please circle):*

Da / Yes Ne / No

Ime i prezime odgovorne osobe / *Responsible person's name and surname*

Mesto, datum, vreme odluke / *Place, date, time of the decision*

Svojeručni potpis / *Handwritten signature*

Napomena: Ovaj Upitnik sastavni je deo ponude za sklapanje ugovora o životnom osiguranju / *Note: This Questionnaire makes the integral part of the offer to conclude a life insurance contract.*